

Embrace the Lord's Gift of Repentance

By Elder Jorge M. Alvarado
Of the Seventy

Примите Господний дар покаяния

Старейшина Хорхе М. Альварадо
Член Кворума Семидесяти

October 2024 general conference

Let us not wait for things to get hard before turning to God. Let us not wait until the end of our mortal lives to truly repent.

I testify of a loving Heavenly Father. In the April 2019 general conference, moments after I was sustained in my new responsibility as a General Authority Seventy, the choir sang a rendition of “I Stand All Amazed” that pierced my heart and soul.

I marvel that he would descend from his throne divine
To rescue a soul so rebellious and proud as mine,
That he should extend his great love unto such as I,
Sufficient to own, to redeem, and to justify.

As I heard those words, I was all amazed. I felt that despite my inadequacies and flaws, the Lord blessed me to know that “in his strength I can do all things.”

The common feeling of inadequacy, weakness, or even unworthiness is something with which many of us sometimes struggle. I still struggle with this; I felt it the day I was called. I have felt it many times, and I still feel it right now speaking to you. However, I have learned that I am not alone with these feelings. In fact, there are many accounts in the scriptures of those who seem to have felt similar feelings. For example, we remember Nephi as a faithful and valiant servant of the Lord. At times, even he struggled with feelings of unworthiness, weakness, and

Давайте не будем ждать, пока нам станет трудно, прежде чем обратиться к Богу. Давайте не будем откладывать настоящее покаяние до конца нашей земной жизни.

Я свидетельствую о любящем Небесном Отце. На апрельской Генеральной конференции 2019 года, через несколько мгновений после того, как меня поддержали в моей новой обязанности представителя Высшей власти Церкви из Кворума Семидесяти, хор спел версию гимна «Стою, изумлённый», которая пронзила мое сердце и душу.

Как дивно, что в мир наш пришел Он из вечности,
Чтоб душу спасти мою, полную дерзости.

Таким же, как я, ниспошлёт Он свою любовь,

Искупит грехи и прощение подарит вновь.

Услышав эти слова, я был изумлен. Я чувствовал, что несмотря на мои недостатки и изъяны, Господь благословил меня знанием того, что «с Его силой я могу совершить всё».

Все мы порой страдаем от свойственного нам чувства несоответствия, слабости или даже недостойности. Я все еще ощущаю это чувство; я испытал его в день, когда меня призвали. Я ощущал его много раз и ощущаю сейчас, обращаясь к вам. Однако я узнал, что не одинок в этом. На самом деле, в Священных Писаниях есть много историй о тех, кто, кажется, переживал те же чувства. Например, мы помним Нефию как верного и доблестного слугу Господа. Иногда даже он испытывал чувство недостойности, слабости и несоот-

inadequacy.

He said: “Notwithstanding the great goodness of the Lord, in showing me his great and marvelous works, my heart exclaimeth: O wretched man that I am! Yea, my heart sorroweth because of my flesh; my soul grieveth because of mine iniquities.”

The Prophet Joseph Smith spoke of often feeling “condemned,” in his youth, “for [his] weakness and imperfections.” But Joseph’s feelings of inadequacy and worry were part of what led him to ponder, study, learn, and pray. As you may remember, he went to pray in the grove near his home to find truth, peace, and forgiveness. He heard the Lord say: “Joseph, my son, thy sins are forgiven thee. Go thy way, walk in my statutes, and keep my commandments. Behold, I am the Lord of Glory. I was crucified for the world that all those who believe on my name may have eternal life.”

Joseph’s sincere desire to repent and seek the salvation of his soul helped him come to Jesus Christ and receive forgiveness of his sins. This continuous effort opened the door to the continuing Restoration of the gospel of Jesus Christ.

This remarkable experience of the Prophet Joseph Smith illustrates how feelings of weakness and inadequacy can help us recognize our fallen nature. If we are humble, this will help us come to recognize our dependence upon Jesus Christ and stir within our hearts a sincere desire to turn to the Savior and repent of our sins.

My friends, repentance is joy! Sweet repentance is part of a daily process through which, “line upon line, precept upon precept,” the Lord teaches us to live a life centered in His teachings. Like Joseph and Nephi, we can “cry unto [God] for mercy; for he is mighty to save.” He can fulfill any righteous desire or longing and can heal any wound in our lives.

In the Book of Mormon: Another Testament of Jesus Christ, you and I can find countless accounts of individuals who learned how to come unto Christ through sincere repentance.

ветствия.

Он сказал: «Несмотря на великую благодать Господа, показывающего мне Его великие и чудесные дела, сердце моё восклицает: О, жалкий я человек! Да, сердце моё печалится из-за моей плоти; душа моя скорбит из-за беззаконий моих».

Пророк Джозеф Смит говорил о часто появляющемся в его молодости чувстве «осужден[ия] за [его] слабости и несовершенства». Но отчасти именно испытываемое Джозефом чувство несоответствия и его переживания привели его к размышлению, изучению и молитве. Как вы, возможно, помните, он отправился помолиться в рощу неподалеку от дома, чтобы обрести истину, покой и прощение. Он услышал, как Господь сказал: «Джозеф, сын Мой, грехи твои прощены тебе. Иди путем своим, поступай по уставам Моим и соблюдай заповеди Мои. Вот, Я – Господь славы. Я распят был за мир, чтобы все, кто уверует во имя Мое, могли иметь жизнь вечную».

Искреннее желание Джозефа покаяться и искать прощения своей душе помогло ему прийти к Иисусу Христу и получить прощение грехов. Эти непрекращающиеся труды открыли дверь продолжающемуся откровению о Евангелии Иисуса Христа.

Этот удивительный опыт Пророка Джозефа Смита иллюстрирует то, как чувства слабости и несоответствия могут помогать нам распознавать нашу падшую природу. Если мы смиренны, это может помочь нам признать нашу зависимость от Иисуса Христа и пробудить в нас искреннее желание обратиться к Спасителю со всем устремлением сердца и покаяться в своих грехах.

Друзья мои, покаяние – это радость! Сладостное покаяние является частью ежедневного процесса, посредством которого «строка за строкой, поучение за поучением» Господь учит нас жить, сосредоточившись на Его учении. Подобно Джозефу и Нефию, мы можем «взывать[ть] к [Богу] о милости, ибо Он имеет силу спасти». Он может исполнить любое праведное желание или просьбу и может исцелить любую рану в нашей жизни.

В Книге Мормона: ещё одном свидетельстве об Иисусе Христе мы с вами можем найти бесчисленные истории о людях, которые узнали, как прийти ко Христу посредством

I'd like to share with you an example of the tender mercies of the Lord through an experience that occurred in my beloved home island of Puerto Rico.

It was in my hometown of Ponce that a sister in the Church, Célia Cruz Ayala, decided that she was going to give a Book of Mormon to a friend. She wrapped it and went to deliver this gift, more precious to her than diamonds or rubies, she said. On her way, a thief approached her, grabbed her purse, and ran away with the special gift inside.

When she told this story at church, her friend said, "Who knows? Maybe this was your opportunity to share the gospel!"

Well, a few days later, do you know what happened? Célia received a letter. I hold that letter, which Célia shared with me, in my hand today. It says:

"Mrs. Cruz:

"Forgive me, forgive me. You will never know how sorry I am for attacking you. But because of it, my life has changed and will continue to change.

"That book [the Book of Mormon] has helped me in my life. The dream of that man of God has shaken me. ... I am returning your five [dollars,] for I can't spend them. I want you to know that you seemed to have a radiance about you. That light seemed to stop me [from harming you, so] I ran away instead.

"I want you to know that you will see me again, but when you do, you won't recognize me, for I will be your brother. ... Here, where I live, I have to find the Lord and go to the church you belong to.

"The message you wrote in that book brought tears to my eyes. Since Wednesday night I have not been able to stop reading it. I have prayed and asked God to forgive me [and] I ask you to forgive me. ... I thought your wrapped gift was something I could sell. [Instead,] it has made me want to [change] my life. ... Forgive me, forgive me, I beg you.

"Your absent friend."

Brothers and sisters, the light of the Savior can reach us all, no matter our circumstances. "It is not possible for you to sink lower than the

искреннего покаяния.

Мне бы хотелось поделиться с вами примером щедрых милостей Господа, проявленных в одном случае на моей родине, прекрасном острове Пуэрто-Рико.

Это произошло в моем родном городе Понсе. Одна примерная сестра, Селия Круз Айала, решила подарить Книгу Мормона подруге. Она завернула ее и отправилась вручить подарок, более драгоценный, по ее словам, нежели бриллианты или рубины. По пути на нее напал грабитель, выхватил ее сумочку и убежал с особым подарком внутри.

Когда она рассказала эту историю в церкви, подруга заметила: «Кто знает, может быть это твоя возможность поделиться Евангелием!»

Знаете, что произошло через несколько дней? Селия получила письмо. Я держу это письмо, которым Селия поделилась со мной, в руках. Там сказано:

«Миссис Круз!

Простите, простите меня. Вы и представить себе не можете, насколько я сожалею, что напал на вас. Но благодаря этому моя жизнь изменилась и будет меняться дальше.

Эта книга [Книга Мормона] помогла мне в жизни. Описанный в ней сон Божьего человека потряс меня... Я возвращаю вам пять [долларов], поскольку потратить их просто не смогу. Хочу, чтобы вы знали: мне показалось, что в вас есть какой-то свет. Наверное, именно этот свет остановил меня [и я не причинил вам вреда], а просто убежал.

Я хочу, чтобы вы знали: мы встретимся снова, но, увидев меня, вы меня не узнаете, так как я буду вашим братом... Здесь, где мой дом, я должен найти Господа и пойти в Церковь, к которой вы принадлежите.

Послание, написанное вами в той книге, тронуло меня до слез. Начиная с вечера в среду, я никак не мог остановиться и все читал ее. Я молился и просил Бога простить меня, и я прошу вас простить меня... Я думал, что смогу продать ваш красиво обернутый подарок. [А вместо этого] он пробудил во мне желание полностью изменить свою жизнь... Простите меня, простите меня, умоляю вас.

Ваш друг, которого сейчас нет рядом».

Братья и сестры, свет Спасителя может коснуться всех нас, вне зависимости от наших обстоятельств. «Невозможно погрыв-

infinite light of Christ's Atonement shines," said President Jeffrey R. Holland.

As for the unintended recipient of Célia's gift, the Book of Mormon, this brother went on to witness more of the Lord's mercy. Although it took time for this brother to forgive himself, he found joy in repentance. What a miracle! One faithful sister, one Book of Mormon, sincere repentance, and the Savior's power led to the enjoyment of the fulness of blessings of the gospel and sacred covenants in the house of the Lord. Other family members followed and accepted sacred responsibilities in the Lord's vineyard, including full-time missionary service.

As we come unto Jesus Christ, our path of sincere repentance will eventually lead us to the Savior's holy temple.

What a righteous motive to strive to be clean—to be worthy of the fulness of the blessings made possible by our Heavenly Father and His Son through sacred temple covenants! Serving regularly in the house of the Lord and striving to keep the sacred covenants we make there will increase both our desire and our ability to experience the change of heart, might, mind, and soul necessary for us to become more like our Savior. President Russell M. Nelson has testified: "Nothing will open the heavens more [than worshipping in the temple]. Nothing!"

My dear friends, do you feel inadequate? Do you feel unworthy? Are you second-guessing yourself? Perhaps you might worry and ask: Do I measure up? Is it too late for me? Why do I keep failing when I am trying my absolute best?

Brothers and sisters, surely we will make mistakes in our lives along the way. But please remember that, as Elder Gerrit W. Gong has taught: "Our Savior's Atonement is infinite and eternal. Each of us strays and falls short. We may, for a time, lose our way. God lovingly assures us [that] no matter where we are or what we have done, there is no point of no return. He waits ready to embrace us."

зиться на такую глубину, где бы вас не мог достичь бесконечный свет Искупления Христа», – сказал президент Джеффри Р. Холланд.

Что касается непреднамеренного получателя подарка Селии, Книги Мормона, то этот брат продолжил свидетельствовать о милости Господа. Хотя тому брату понадобилось время, чтобы простить себя, он обрел радость в покаянии. Какое чудо! Одна преданная сестра, один экземпляр Книги Мормона, искреннее покаяние и сила Спасителя привели к наслаждению полнотой благословений Евангелия и священным заветам в доме Господа. Другие члены семьи тоже приняли на себя священные обязанности в Господнем винограднике, включая миссионерское служение полного дня.

Когда мы приходим к Иисусу Христу, наш путь истинного покаяния постепенно ведет к святому храму Спасителя.

Какой праведный повод стараться быть чистыми – быть достойными полноты благословений, которые наш Небесный Отец и Его Сын делают возможными посредством священных храмовых заветов! Регулярное служение в доме Господа и старание соблюдать священные заветы, которые мы там заключаем, повысит наше желание и нашу способность испытать перемену сердца, мощи, разума и души, необходимую для того, чтобы мы стали более похожими на нашего Спасителя. Президент Рассел М. Нельсон свидетельствовал: «Ничто так не откроет Небеса, [как поклонение Богу в храме]. Ничто!»

Мои дорогие друзья, чувствуете ли вы себя несоответствующими? Недостойными? Сомневаетесь в себе? Возможно, вы переживаете и задаетесь вопросами: «Соответствую ли я требованиям? Не слишком ли поздно для меня? Почему я продолжаю терпеть неудачу, если стараюсь делать все, что в моих силах?»

Братья и сестры, конечно мы будем совершать ошибки на протяжении всего своего жизненного пути. Но, пожалуйста, помните, что, как учил старейшина Геррит У. Гонг, «искупление нашего Спасителя бесконечно и вечно. Каждого из нас посещают сомнения, и каждый ошибается. Иногда мы временно сбиваемся с пути. Бог с любовью заверяет нас: неважно, где мы сейчас или что мы сделали, точки невозврата не существует. Он готов и ждет возможности принять нас».

As my dear wife, Cari Lu, has also taught me, we all need to repent, rewind, and reset the time to “zero o'clock” every single day.

Obstacles will come. Let us not wait for things to get hard before turning to God. Let us not wait until the end of our mortal lives to truly repent. Instead, let us now, no matter which part of the covenant path we are on, focus on the redemptive power of Jesus Christ and on Heavenly Father's desire for us to return to Him.

The Lord's house, His holy scriptures, His holy prophets and apostles inspire us to strive towards personal holiness through the doctrine of Christ.

And Nephi said: “And now, behold, my beloved brethren, this is the way; and there is none other way nor name given under heaven whereby man [and woman] can be saved in the kingdom of God. And now, behold, this is the doctrine of Christ, and the only and true doctrine of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost.”

Our process of “at-one-ment” with God may feel challenging. But you and I can pause, be still, look to the Savior, and seek to find and act on what He would have us change. If we do so with full intent, we will witness His healing. And think of how our posterity will be blessed as we embrace the Lord's gift of repentance!

The Master Potter, taught my dad, will mold and refine us, which can be difficult. Nonetheless, the Master Healer will also cleanse us. I have experienced and continue to experience that healing power. I testify that it comes through faith in Jesus Christ and daily repentance.

Oh, it is wonderful that he should care for me

Enough to die for me!

I testify of God's love and of the infinite power of His Son's Atonement. We can feel it profoundly as we sincerely and wholeheartedly repent.

My friends, I am a witness of the glorious Restoration of the gospel through the Prophet

Моя дорогая жена Кэри Лу тоже учит меня тому, что всем нам нужно каяться, прокручивать события и переводить время на «ноль часов» каждый день.

Трудности будут приходить. Давайте не будем ждать, пока нам станет трудно, прежде чем обратиться к Богу. Давайте не будем откладывать настоящее покаяние до конца нашей земной жизни. Вместо этого, давайте будем сейчас, вне зависимости от того, на какой части заветного пути мы находимся, сосредотачиваться на искупительной силе Иисуса Христа и на том, что Небесный Отец желает, чтобы мы все вернулись к Нему.

Дом Господа, Его Священные Писания, Его святые Пророки и Апостолы вдохновляют нас стремиться к личной святости через учение Христа.

Нефий сказал: «И ныне, вот, возлюбленные братья мои, это – путь; и нет ни другого пути, ни имени, данных под небом, посредством которых человек может быть спасён в Царстве Божьем. И ныне, вот, это – учение Христа, единственное и истинное учение Отца, и Сына, и Духа Святого».

Процесс нашего примирения с Богом может казаться испытанием. Но мы с вами можем останавливаться, смотреть на Спасителя и стараться узнать, каких изменений Он от нас ожидает, и действовать в соответствии с этим. Делая это с искренним желанием, мы станем свидетелями исходящего от Него исцеления. И я думаю о том, как наше потомство будет благословлено от того, что мы принимаем Господний дар покаяния!

Великий Горшечник, как учил мой отец, будет формировать и очищать нас, что может быть трудным. Тем не менее, Главный Целитель будет также и исцелять нас. Я испытал и продолжаю испытывать эту целительную силу. Я свидетельствую о том, что она приходит через веру в Иисуса Христа и ежедневное покаяние.

О, это чудо! Ведь меня Он так любил,

что умер за меня!

Я свидетельствую о Божьей любви и о бесконечной силе Искупления Его Сына. Когда мы искренне и всем сердцем каемся, это ощущается особенно остро.

Друзья мои, я свидетельствую о славном Восстановлении Евангелия через Пророка

Joseph Smith and the current divine guidance of the Savior through His prophet and mouthpiece, President Russell M. Nelson. I know Jesus Christ lives and that He is the Master Healer of our souls. I know and I testify that these things are true, in the holy name of Jesus Christ, amen.

Джозефа Смита и о нынешнем Божественном руководстве Спасителя через Его Пророка и глашатая, Президента Рассела М. Нельсона. Я знаю, что Иисус Христос жив и что Он Главный Целитель наших душ. Я знаю и свидетельствую о том, что это истина, во священное имя Иисуса Христа, аминь.